

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ И ПРАВА
УРАЛЬСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(ИФиП УрО РАН)



ПРОГРАММА
вступительных экзаменов в аспирантуру УрО РАН по иностранному языку
(все направления подготовки)

Утверждена решением
заседания кафедры иностранных языков
ИФиП УрО РАН
от «_19_»__марта_2014 г. (протокол № 2)

Екатеринбург
2014

Содержание

1. Общие сведения.....	3
2. Требования к поступающим.....	3
3. Содержание и структура экзамена.....	4
4. Критерии оценки знаний поступающих.....	4
5. Список рекомендуемой литературы.....	6
6. Предлагаемые темы для беседы.....	7

1. Общие сведения

Настоящая программа разработана в соответствии с требованиями государственного стандарта к программе вузовского курса по иностранному языку.

Цель экзамена - определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции. На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством общения в профессионально-научной коммуникации.

2. Требования к поступающим

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать уровень иноязычной компетенции достаточный для эффективного культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Фонетика:

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных.

Лексика:

терминология на иностранном языке по своему направлению (своей специальности)

Грамматика:

простые сложносочиненные и сложноподчиненные предложения; согласование времен; страдательный залог; модальные глаголы и их эквиваленты; повелительное и сослагательное наклонение; множественное число существительных; степени сравнения прилагательных и наречий; причастие и причастный оборот; инфинитив и инфинитивный оборот.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотрном /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

3. Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «иностраннй язык»

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки (специальности) со словарём. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Форма проверки: проверка подготовленного перевода (если за указанный отрезок времени 75% от задания не выполнено, то экзаменуемый не допускается к дальнейшей сдаче экзамена).

2. Чтение текста по направлению подготовки (специальности) объёмом 1200 печатных знаков со словарём, время выполнения - 5-7 минут. Форма проверки: передача содержания на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по общепрофессиональной тематике.

4. Критерии оценки знаний претендентов на поступление в аспирантуру по дисциплине «иностраннй язык»

Оценка ответов поступающих в аспирантуру по дисциплине «иностраннй язык» проводится по пятибалльной шкале и выставляется согласно критериям, приведённым в таблице.

Таблица

Оценка	Критерии
«Отлично»	<p>1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода научно-технической литературы.</p> <p>2. Содержание текста передано в полном объёме.</p> <p>3. Коммуникативная задача выполнена полностью. Осуществляется активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.</p>
«Хорошо»	<p>1. Письменный перевод выполнен в полном объёме, но с небольшими стилистическими лексико-грамматическими неточностями.</p> <p>2. Содержание текста, в целом, передано, допускаются 2-3 ошибки.</p> <p>3. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объёме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседником, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленной задаче, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимания и не искажающие смысл.</p>

«Удовлетворительно»	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста.</p> <p>2. Содержание текста передано не в полном объеме.</p> <p>3. Коммуникативная задача выполнена частично.</p> <p>Отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседником. Словарный запас не всегда соответствует поставленной задаче, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания.</p>
«Неудовлетворительно»	<p>1. Письменный перевод выполнен не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.</p> <p>2. Содержание текста не передано.</p> <p>3. Коммуникативная задача не выполнена. Не может взаимодействовать с собеседником. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.</p>

5. Список литературы

Английский язык

1. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. - Санкт-Петербург: Базис-Каро. 2010.- 672 с.
2. Митусова О.А. Английский для аспирантов. - М., 2007. - 320 с.
3. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. - М.: Р.Валент, 2009. -508 с.
4. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для аспирантов. - М.: Гуманитарная академия, 2008.
5. Словарь - минимум для чтения научно-технической литературы. - М.: Оникс, 2006.
6. Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. - Л.: Наука, 1981.
7. Григоров В.Б. Английский язык: Учебное пособие для технических вузов. - М.: Высш. шк., 1991.
8. Duckworth Michael. Grammar and Practice. - Oxford University Press, 1995.
9. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). - М.: Наука, 1981.
10. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. - М.: Высш. шк., 1991.
- П. Курашвили Е.И. Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. - М.: Высш. шк.. 1991.
12. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. - Л.: Наука, 1980.
13. Учебник английского языка (для технических вузов) / И.В. Орловская и др. - М.: МВТУ, 1995.
14. Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. - Л.: Наука, 1978.
15. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. - М.: Флинта, Наука, 1996.
16. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. - М.: Наука. 1980.
17. Англоязычные инфокоммуникационные ресурсы Интернет.

Немецкий язык

18. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. - 1995.
19. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). - Л.: Наука, 1980.
20. Закс Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. - М.: Логос, 1996.
21. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. - М.: МГУ, 1994.
22. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. - СПб.: Союз, 1998.
23. Халева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. - М.: Высш. шк., 1989.
24. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. - М.: НВИ-Тезаурус, 2000.
25. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. - Курск: РОСИ, 1999.
26. Немецкоязычные инфокоммуникационные ресурсы Интернет.

Французский язык

27. Бодко Н.В. Французский язык: Пособие для археологов и историков. М.: Наука. 1981.
28. Воробьева М.Б., Гучинская Н.В. Словарь сочетаний слов французского научного языка.-Л.: Наука. 1979.
29. Гак В.Г., Львин Ю.И. Курс перевода. Французский язык. (Общественно-политическая лексика). - М.: Международные отношения, 1980.
30. Учебный словарь французского языка / И.К. Дыбовская и др. - М.: Наука, 1969.
31. Значко-Яворская Г.В. Справочник для чтения математических текстов по-французски. - М.: Наука, 1971.
32. Корзина С.А. Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. - М.: Высш. шк., 1991.
33. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. - Л.: Наука, 1978.
34. Мугдусиева И.И. Избранные статьи и речи Луи Де Бройля. - М.: Наука, 1967.
35. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Сборник упражнений по грамматике французского языка. - М., 1974.
36. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. - М.: Высш. шк., 1975.

6. Темы, предлагаемые для беседы

1. Высшее учебное заведение, которое вы закончили.
2. Область научных интересов.
3. Тематика дипломной работы / магистерской диссертации.
4. Актуальность выбранного научного направления.
5. Современное состояние науки в вашей области.
6. Перспективы вашей научной карьеры.
7. Ведущие научные школы по вашей специальности.

Программу вступительных экзаменов в аспирантуру УрО РАН по иностранному языку для всех направлений подготовки разработали:

Зав. кафедрой иностранных языков, доцент



С.М. Холостых

Кандидат социологических наук старший преподаватель



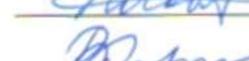
Н.Г. Попова

Старший преподаватель



А.М. Носова

Старший преподаватель



В.А. Корнева